



Ultraheat S 3004 / S 3004 P / S 5004 / S 5004 E (NL)

truma

Inhaltsverzeichnis

Verwendungszweck

Die Elektro-Zusatzheizung Ultraheat ist für den Einbau in eine Heizung S 3004, S 3004 P, S 5004 oder S 5004 E (NL) geeignet. Die Zusatzheizung wird am Einbaukasten der Heizung befestigt und sitzt zwischen Einbaukasten und Wärmetauscher. Für den Betrieb der Zusatzheizung ist ein elektrischer Anschluss mit 230 V ~ 50 Hz (8,5 A) erforderlich.

Kurzbeschreibung

Der Heizbetrieb ist grundsätzlich sowohl im Gasbetrieb, im Elektrobetrieb als auch gleichzeitig mit Gas und Elektro möglich.

Wird die Heizung mit Gas und Elektro gleichzeitig betrieben, schaltet sich das Elektroteil vor einer möglichen Überhitzung durch den stärkeren Gasbrenner ab.

Im **Elektrobetrieb** empfehlen wir, das Gebläse TEB-3 oder TN-3 auf Stufe 3 (manuell oder Automatik) zu betreiben, ausgehend von einer Leistungsstufe von 2000 W (unbedingt die Absicherung der Stromversorgung auf dem Campingplatz beachten).

Wird eine Heizleistung von mehr als 2000 W benötigt (Aufheizen / kalte Außentemperaturen), so muss die Heizung im Gasbetrieb betrieben werden, da der 230 V Elektrobetrieb nur eine sekundäre Heizung ist.

Der Heizbetrieb ist bei den Heizungen S 3004 / S 3004 P unabhängig von der Betriebsart (Gas- oder Elektrobetrieb) generell auch ohne Gebläse TEB-3 oder TN-3 möglich.

Um jedoch eine gleichmäßige und rasche Warmluftverteilung sowie eine Absenkung der Oberflächentemperaturen am Heizgerät sicherzustellen, empfehlen wir, die Heizung immer mit laufendem Gebläse und einer Warmluftanlage zu betreiben.

Wird Ihre Zusatzheizung Ultraheat mit einem Fernfühler (Zubehör) betrieben, darf dieser nicht in der Nähe fremder Wärmequellen (Kocher, Lampen, gegenüber Warmluftaustritten usw.) oder an Positionen, an welchen sich ein Wärmestau bilden kann (unterhalb eines Regales, in Ecken, hinter Vorhängen), platziert werden.

Verwendete Symbole

 Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.

 Verbrennungsgefahr! Heiße Oberfläche.

 Schutzhandschuhe gegen mögliche mechanische Verletzungen tragen.

Sicherheitshinweise

Reparaturen dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden.



Bauartbedingt wird während des Betriebes die Heizungsverkleidung heiß. Die Sorgfaltspflicht gegenüber Dritten (insbesondere Kleinkindern) obliegt dem Betreiber.

Der Warmluftaustritt an der Heizung darf unter keinen Umständen behindert werden. Deshalb keinesfalls Textilien o. Ä. zum Trocknen vor oder auf die Heizung hängen. Solche Zweckentfremdung könnte Ihre Heizung durch die dabei hervorgerufene Überhitzung schwer beschädigen. Keine brennbaren Gegenstände in die Nähe der Heizung bringen! Bitte beachten Sie dies im Interesse Ihrer Sicherheit.

Bei erster Inbetriebnahme eines fabrikneuen Gerätes (bzw. nach längerer Stillstandszeit) kann kurzzeitig eine leichte Rauch- und Geruchsentwicklung auftreten. Es ist zweckmäßig, das Gerät dann mit höchster Leistung brennen zu lassen und für gute Durchlüftung des Raumes zu sorgen.

Zum Erlöschen von Gewährleistungs- und Garantieansprüchen sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen führen insbesondere:

– Veränderungen am Gerät (einschließlich Zubehörteilen),
– Verwendung von anderen als Truma Originalteilen als Ersatz- und Zubehörteile,
– das Nichteinhalten der Einbau- und Gebrauchsanweisung.

Außerdem erlischt die Betriebserlaubnis des Gerätes und dadurch in manchen Ländern auch die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges.

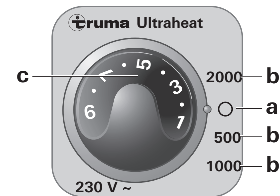


Achtung: Trotz sorgfältiger Fertigung kann die Heizung scharfkantige Teile enthalten, deshalb bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer Schutzhandschuhe verwenden!

Gebrauchsanweisung

Vor Inbetriebnahme unbedingt Gebrauchsanweisung beachten! Der Fahrzeughalter ist dafür verantwortlich, dass die Bedienung des Gerätes ordnungsgemäß erfolgen kann.

Bedienteil mit Raumthermostat



a = Drehschalter „Aus“
b = Drehschalter „Ein“
Leistungsstufe: 500 – 1000 – 2000 W
c = Drehknopf für Raumtemperatur
(durch grüne LED „Betrieb“ beleuchtet)

Inbetriebnahme



Vor dem Einschalten unbedingt darauf achten, dass die Absicherung der Stromversorgung des Campingplatzes den eingestellten Leistungsstufen (b) entspricht (siehe „Technische Daten“).

Wichtig: Das Stromeinspeisungskabel für den Caravan muss vollständig von der Kabeltrommel abgewickelt werden.

Zum Einschalten Drehschalter auf die gewünschte Leistungsstufe stellen (b).

Die grüne LED für Betrieb leuchtet und zeigt gleichzeitig die Stellung der gewählten Raumtemperatur.

Gewünschte Raumtemperatur am Drehknopf (c) einstellen.

Die Thermostateinstellung am Bedienteil (1 – 9) muss nach Wärmebedürfnis und Bauart des Fahrzeuges individuell ermittelt werden.

Ausschalten

Heizung am Drehschalter ausschalten (a).

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes zu entsorgen. Nationale Vorschriften und Gesetze (in Deutschland ist dies z. B. die Altfahrzeug-Verordnung) müssen beachtet werden.

Technische Daten

Spannungsversorgung
230 V ~, 50 Hz
Stromaufnahme bei Leistungsstufe
500 W: 2,2 A
1000 W: 4,5 A
2000 W: 8,5 A
Gewicht
ca. 2 kg



Technische Änderungen vorbehalten.

Konformitätserklärung

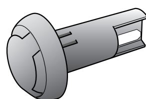
Die Elektro-Zusatzheizung Ultraheat ist durch den DVGW geprüft und ist berechtigt, das CE-Zeichen zu führen. (Konformitätserklärung – siehe Gebrauchsanweisung der entsprechenden Heizung).

Die CE-Produkt-Ident-Nummer der Heizung bleibt unverändert gültig.

Zubehör

Verlängerungskabel 5 m für das Bedienteil (Art.-Nr. 34300-01) – ohne Abbildung –

Fernfühler FFC 2, überwacht die Raumtemperatur unabhängig von der Lage des Bedienteils, kpl. mit 4 m Verbindungskabel (Art.-Nr. 34201-01).



Truma Hersteller-Garantieerklärung

1. Garantiefall

Der Hersteller gewährt Garantie für Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind. Daneben bestehen die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegen den Verkäufer fort.

Der Garantieanspruch besteht nicht
– für Verschleißteile und bei natürlicher Abnutzung,
– infolge Verwendung von anderen als Truma Originalteilen in den Geräten,
– bei Gasdruck-Regelanlagen infolge Schäden durch Fremdstoffe (z. B. Öle, Weichmacher) im Gas,
– infolge Nichteinhaltung der Truma Einbau- und Gebrauchsanweisungen,
– infolge unsachgemäßer Behandlung,
– infolge unsachgemäßer Transportverpackung.

2. Umfang der Garantie

Die Garantie gilt für Mängel im Sinne von Ziffer 1, die innerhalb von 24 Monaten seit Abschluss des Kaufvertrages zwischen dem Verkäufer und dem Endverbraucher eintreten. Der Hersteller wird solche Mängel durch Nacherfüllung beseitigen, das heißt nach seiner Wahl durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung. Leistet der Hersteller Garantie, beginnt die Garantiefrist hinsichtlich der reparierten oder ausgetauschten Teile nicht von neuem, sondern die alte Frist läuft weiter. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadensersatzansprüche des Käufers oder Dritter sind ausgeschlossen. Die Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes bleiben unberührt.

Die Kosten der Inanspruchnahme des Truma Werkskundendienstes zur Beseitigung eines unter die Garantie fallenden Mangels – insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten – trägt der Hersteller, soweit der Kundendienst innerhalb von Deutschland eingesetzt wird. Kundendiensteinsätze in anderen Ländern sind nicht von der Garantie gedeckt.

Zusätzliche Kosten aufgrund erschwerter Aus- und Einbaubedingungen des Gerätes (z. B. Demontage von Möbel- oder Karosserieteilen) können nicht als Garantieleistung anerkannt werden.

3. Geltendmachung des Garantiefalles

Die Anschrift des Herstellers lautet:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Deutschland

Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe Truma Serviceheft oder www.truma.com). Bezeichnen Sie bitte Ihre Beanstandungen im Detail und geben Sie die Fabriknummer des Gerätes sowie das Kaufdatum an.

Damit der Hersteller prüfen kann, ob ein Garantiefall vorliegt, ist durch den Endverbraucher das Gerät auf seine Gefahr zum Hersteller / Servicepartner zu bringen oder ihm zu übersenden. Bei Schäden am Wärmetauscher ist der verwendete Gasdruckregler mit einzusenden.

Bei Klimageräten:
Zur Vermeidung von Transportschäden darf das Gerät nur nach Rücksprache mit dem Truma Servicezentrum Deutschland oder dem jeweiligen autorisierten Servicepartner versandt werden. Andernfalls trägt das Risiko für eventuell entstehende Transportschäden der Versender.

Bei Einsendung ins Werk bitte per Frachtgut versenden. Im Garantiefall übernimmt das Werk die Transportkosten bzw. Kosten der Einsendung und Rücksendung. Liegt kein Garantiefall vor, gibt der Hersteller dem Kunden Bescheid und nennt die vom Hersteller nicht zu übernehmenden Reparaturkosten; in diesem Fall gehen auch die Versandkosten zu Lasten des Kunden.

Table of contents

Symbols used

 Symbol indicates a possible hazard.

 Risk of burns! Hot surface.

 Wear protective gloves to protect against possible mechanical injuries.

Intended use

The electrical auxiliary heater Ultraheat is suitable for installation in an S 3004, S 3004 P, S 5004 or S 5004 E (NL) heater. The auxiliary heater is attached to the heater's installation box between the installation box and heat exchanger. A 230 V ~ 50 Hz (8.5 A) power supply is required to operate the auxiliary heater.

Short description

Heater operation is basically possible with gas only, electricity only or simultaneously with electricity and gas.

When using simultaneously the electrical unit will switch itself off before overheating occurs as a result of the stronger gas burner.

In **electrical mode** we recommend operating the fan TEB-3 or TN-3 on level 3 (manual or automatic) starting at a power level of 2000 W (always observe the power supply fuse on the camping site).

If more than 2000 W are required (heating up / cold temperatures) you must refer back using gas operation as the 230 V electrical operation is a secondary heater only.

The heating mode can usually be operated without a fan TEB-3 or TN-3 in the heaters S 3004 / S 3004 P regardless of the operating type (gas or electrical mode).

However, to ensure even and fast distribution of the warm air and a reduction in the surface temperatures on the heater, we recommend always operating the heater with the fan and a warm air system.

If your Ultraheat is fitted with a remote sensor (accessory), do not position it near any heat source (oven, lights, opposite of blown air outlets etc.) or near a confined area where heat can accumulate (under a shelf, near corners, behind curtains).

Safety instructions

Repairs may only be carried out by an expert.

Due to the design, the heater front case will become hot during operation. The operator is obliged to ensure that due care is taken to protect third parties (small children in particular).

The heater's hot air outlet should under no circumstances be blocked. Never hang clothes or similar in front of or on top of the heater to dry. This could cause serious damage to the heater as a result of overheating. Do not place inflammable materials near the heater! Please observe these instructions for your own safety.

When operating a brand-new heater for the first time (or after it has been idle for a lengthy period) you may temporarily notice a slight smoke and smell. We advise running the heater at full power and thoroughly ventilating the room.

Guarantee claims, warranty claims and acceptance of liability will be ruled out in the event of the following:

– modifications to the unit (including accessories),
– failure to use original Truma parts as replacement parts and accessories,
– failure to follow the installation and operating instructions.

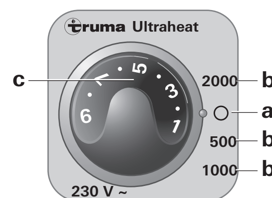
Furthermore, the approval for operating the appliance will become invalid and in some countries also the approval for operating the vehicle.

Attention: espite careful manufacture, the heating system may contain sharp-edged components, and protective gloves should always be worn when carrying out any maintenance or cleaning work!

Operating instructions

Always read the operating instructions before commissioning! The vehicle owner is responsible for correct operation of the appliance.

Control panel with thermostat



a = Rotary switch "Off"
b = Rotary switch "On" power settings:
500 – 1000 – 2000 W
c = Rotary control knob for room temperature
(lit via the green LED "Operating")

Switching on

Before switching on, ensure that the fuse protection for the power supply of the camp site is sufficient for the selected power setting (b – see "Technical Data").

Important: The electric feed line for the caravan must be fully unwound from the cable drum.

To switch on, turn the rotary switch to the desired output level (b).

The green LED for operation shines and at the same time indicates the selected room temperature setting.

Set rotary control knob (c) to the desired room temperature.

The thermostat setting on the control panel (1 – 9) must be determined individually depending on the heating requirement and the type of vehicle.

Switching off

Switch the heating system off at the rotary switch (a).

Disposal

The device must be disposed of in line with the administrative regulations of the respective country in which it is used. National regulations and laws (in Germany, for example, the End-of-life Vehicle Regulation) must be observed.

Technical Data

Power supply
230 V ~, 50 Hz
Power consumption at power setting
500 W: 2.2 A
1000 W: 4.5 A
2000 W: 8.5 A
Weight
approx. 2 kg



The right to effect technical modifications is reserved!

Declaration of conformity

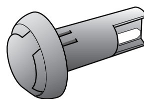
The electrical auxiliary heater Ultraheat has been tested by the DVGW and is entitled to bear the CE symbol. (Declaration of conformity – see operating instructions for the respective heater).

The CE Product Identity Number of the heating system remains valid without change.

Accessories

Extension cable for the control panel, length 5 m
(part no. 34300-01)
– not illustrated –

Remote sensor FFC 2, monitors the room temperature, regardless to the position of the control panel, comes with a 4 m connecting cable (part no. 34201-01).



Manufacturer's terms of warranty

1. Case of warranty

The manufacturer grants a warranty for malfunctions in the appliance which are based on material or production faults. In addition to this, the statutory warranty claims against the seller remain valid.

A claim under warranty shall not pertain
- for parts subject to wear and in cases of natural wear and tear,
- as a result of using components in the units that are not original Truma parts,
- for gas pressure regulation systems as a result of damage by foreign substances (e.g. oils, plasticisers) in the gas,
- as a consequence of failure to respect Truma instructions for installation and use,
- as a consequence of improper handling,
- as a consequence of improper transport packing.

2. Scope of warranty

The warranty is valid for malfunctions as stated under item 1, which occur within 24 months after conclusion of the purchase agreement between the seller and the final consumer. The manufacturers will make good such defects by subsequent fulfilment, i.e. at their discretion either by repair or replacement. In the event of manufacturers providing service under warranty, the term of the warranty shall not recommence anew with regard to the repaired or replaced parts; rather, the old warranty period shall continue to run. More extensive claims, in particular claims for compensatory damages by purchasers or third parties, shall be excluded. This does not affect the rules of the product liability law.

The manufacturer shall bear the cost of employing the Truma customer service for the removal of a malfunction under warranty – in particular transportation costs, travelling expenses, job and material costs, as long as the service is carried out in Germany. The warranty does not cover customer service work in other countries.

Additional costs based on complicated removal and installation conditions of the appliance (e.g. removal of furniture or parts of the vehicle body) do not come under warranty.

3. Raising the case of warranty

The manufacturer's address is:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Germany

Always notify the Truma Service Centre or one of our authorised service partners if problems are encountered (see Truma Service book or www.truma.com). Please describe you complaint in detail and state the factory number of the device and the purchase date.

In order for the manufacturer to be able to determine whether an incident subject to guarantee has occurred, the end user must, at his own risk, bring or send the device to the manufacturer. If there is damage to heat exchangers, the gas pressure regulator must also be sent back to the factory.

Air conditioners:
To avoid transportation damage, the unit may only be sent to the Truma Service Centre Germany or one of our authorised service partners if agreed beforehand. Otherwise the sender bears the risk for any transportation damage.

Please send all shipment to the factory as freight. In cases under guarantee, the works shall bear the transport costs or the costs of delivery and return. If the damage is deemed not to be a warranty case, the manufacturer shall notify the customer and shall specify repair costs which shall not be borne by the manufacturer; in this case, the customer shall also bear the shipping costs.

Table des matières

Symboles utilisés

 Ce symbole indique des risques possibles.

 Risque de brûlure ! Surface chaude.

 Le port de gants de protection contre les blessures dues aux pièces mécaniques est imposé.

Utilisation

Le chauffage électrique auxiliaire Ultraheat est approprié au montage dans un chauffage S 3004, S 3004 P, S 5004 ou S 5004 E (NL). Le chauffage auxiliaire se fixe dans la niche du chauffage où il est logé entre la niche et l'échangeur thermique. L'utilisation du chauffage auxiliaire pose un raccordement électrique de 230 V ~ 50 Hz (8,5 A) pour condition.

Descriptif

Le chauffage fonctionne aussi bien au gaz, à l'électricité ou en combinaison des deux.

Si le chauffage fonctionne en même temps au gaz et à l'électricité, la partie électrique s'éteindra avant que le brûleur à gaz le plus puissant n'entraîne une éventuelle surchauffe.

En **fonctionnement électrique,** nous recommandons de régler le ventilateur TEB-3 ou TN-3 sur le niveau 3 (manuellement ou automatiquement) en partant d'un niveau de puissance de 2000 watts (observez impérativement la protection par fusible de l'alimentation en électricité sur le terrain de camping).

Si une puissance de chauffage supérieure à 2000 W est nécessaire (mise en température / température extérieure faible), utiliser le fonctionnement au gaz, puisque le fonctionnement électrique à 230 V n'est prévu que pour un chauffage auxiliaire.

Le mode chaud des chauffages S 3004 / S 3004 P est généralement aussi possible sans le ventilateur TEB-3 ou TN-3 indépendamment du mode de fonctionnement (gaz ou électricité).

Nous recommandons toujours de faire fonctionner le chauffage avec le ventilateur et une installation à air chaud en vue de garantir une répartition uniforme et rapide de l'air chaud et un abaissement des températures à la surface de l'appareil de chauffage.

Si vous utilisez le chauffage auxiliaire Ultraheat avec un téléthermomètre (accessoire), veillez à ce qu'il ne soit ni placé à proximité d'une source de chaleur (plaque de cuisson, lampes, face à des sorties d'air chaud, etc.), ni dans une position où la chaleur pourrait s'accumuler (sous une étagère, dans un coin, derrière des rideaux).

Informations concernant la sécurité

Les réparations ne doivent être effectuées que par un spécialiste.



En raison du type de construction, la façade du chauffage est chaud pendant le fonctionnement. Le devoir de vigilance envers des tiers (enfants petits en particulier) incombe à l'exploitant.

La sortie d'air chaud sur le chauffage ne doit être gênée en aucun cas. Pour cela, ne jamais suspendre de textiles ou similaires à sécher devant ou sur le chauffage. Cet usage abusif peut causer des dommages sérieux de votre unité de chauffage par sur-chauffe. Ne pas entreposer d'objets inflammables au voisinage du chauffage ! Observer ces instructions, S.V.P., pour votre propre sécurité.

Lors de la première mise en service d'un appareil neuf venant directement de l'usine (ou après un temps de repos relativement long), on peut observer un dégagement passager d'une légère fumée ou d'une odeur particulière. Il est alors conseillé de faire marcher l'appareil à la puissance maximum et de veiller à bien aérer la pièce.

Les actions suivantes en particulier invalident les droits à garantie et entraînent l'exclusion de toute demande de réparation du préjudice subi :

– modifications apportées à l'appareil (y compris accessoires) ;
– utilisation de pièces de rechange et accessoires autres que des pièces originales Truma ;
– non-respect des instructions de montage et du mode d'emploi.

En outre, l'autorisation d'utiliser l'appareil est annulée et entraîne dans de nombreux pays l'annulation de l'autorisation pour tout le véhicule.

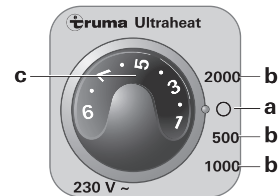


Attention : en dépit du soin apporté à la fabrication de ce chauffage, celui-ci peut présenter des pièces à arêtes vives. Il est par conséquent impératif de porter des gants lors des travaux d'entretien et de nettoyage !

Mode d'emploi

Lisez impérativement le mode d'emploi avant la mise en service ! Le détenteur du véhicule doit veiller à ce que l'utilisation de l'appareil puisse s'effectuer convenablement.

Pièce de commande avec thermostat ambiant



a = Commutateur rotatif sur « Off »
b = Commutateur rotatif sur « On » pour niveaux de puis sance : 500 – 1000 – 2000 W
c = Bouton de réglage pour température ambiante (éclairé par la LED verte de « Service »)

Mise en service



Avant la mise en marche, veiller impérativement à ce que la protection par fusible de l'alimentation en courant du terrain de camping corresponde aux niveaux de puissance (b) réglés (voir « Caractéristiques techniques »).

Important : le câble d'alimentation en courant pour la caravane doit être entièrement déroulé de l'enrouleur de câble.

Placer le commutateur rotatif sur le degré de puissance voulu pour la mise en route (b).

La LED verte de service brille et signale simultanément la température ambiante réglée.

Régler la température ambiante souhaitée à l'aide du bouton de réglage (c).

Le réglage du thermostat au niveau de l'organe de commande (1 – 9) doit être déterminé, au cas par cas, en fonction des besoins en chaleur et du type de véhicule.

Arrêt

Couper le chauffage par le commutateur rotatif (a).

Élimination

L´appareil doit être éliminé conformément aux règles administratives du pays d´utilisation. Les prescriptions et lois nationales doivent être respectées (en Allemagne, il s´agit par exemple du décret sur les véhicules hors d´usage).

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique :
230 V ~, 50 Hz
Consommation de courant à l´étage de puissance
500 W : 2,2 A
1000 W : 4,5 A
2000 W : 8,5 A
Poids :
env. 2 kg



Sous réserve de modifications techniques !

Déclaration de conformité

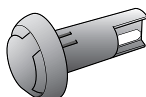
Le chauffage électrique auxiliaire Ultraheat est un produit certifié par la Fédération allemande du gaz et de l'eau (DVGW) et autorisé à porter le label CE. (Déclaration de conformité – voir le mode d'emploi du chauffage respectif).

Le N° d'identification de produit CE du chauffage conserve sa validité.

Accessoires

Une rallonge de câble 5 m pour la pièce de commande (n° d'art. 34300-01) – sans illustration –

Téléthermomètre FFC 2, contrôle la température de l'habitacle indépendamment du logement de l'organe de commande, cpl avec 4 m de câble de raccord (n° d'art. 34201-01).



Déclaration de garantie du fabricant

1. Cas de garantie

Le fabricant concède une garantie pour des carences de l´appareil imputables à des défauts du matériau ou de la fabrication. En outre, le recours légal en garantie auprès du vendeur reste valable.

La garantie ne s´applique plus
- pour les pièces d´usure et en cas d´usure naturelle,
- en cas d'utilisation de piéces autres que des piéces originales Truma dans les appareils,
- en cas de dommages causés par des corps étrangers (p. ex. les huiles et plastifiants) dans le gaz des installations de détente de gaz,
- en cas de non-respect des instructions de montage et du mode d´emploi Truma,
- en cas d´utilisation non conforme,
- en cas d´emballage de transport inapproprié.

2. Prestations de garantie

La garantie couvre les carences dans le sens de l´article 1, se manifestant dans les 24 mois suivant la conclusion du contrat d´achat entre le vendeur et l´utilisateur. Le fabricant procédera à la remise en ordre de tels défauts, c´est-à-dire au choix par la livraison d´un appareil de rechange ou par une réparation. Si le fabricant réalise une prestation de garantie, le délai de garantie concernant les pièces réparées ou remplacées ne recommence pas du début, l´ancien délai continue à courir. Des prétentions plus poussées, en particulier des prétentions à dommages-intérêts de l´acheteur ou d´un tiers, sont exclues. Les dispositions de la législation sur la responsabilité sur le produit ne sont pas mises en cause.

Les frais de mise à contribution du service après-vente usine Truma pour remédier à une carence couverte par la garantie, en particulier les frais de transport, de manutention, de main-d´oeuvre et de matériel, sont à la charge du fabricant, pour autant que le SAV intervient sur le territoire de la République Fédérale d´Allemagne. La garantie ne couvre pas les interventions de service après-vente dans les autres pays.

Des frais supplémentaires dus à des difficultés de dépose et de repose de l´appareil (par ex. démontage et remontage de meubles ou de parties de la carrosserie) ne sont pas reconnus en tant que prestation de garantie.

3. Invocation du cas de garantie

Les coordonnées du fabricant sont les suivantes :
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Allemagne

Veuillez vous adresser au centre de service clientèle de Truma ou à un de nos services après-vente agréés en cas de dysfonctionnements (consultez votre livret de service Truma ou www.truma.com). Veuillez spécifier vos réclamations avec autant de précision que possible et indiquer le numéro de série de l'appareil et la date d'achat.

L'utilisateur final doit amener ou expédier l'appareil à ses risques au fabricant / service après-vente afin que le fabricant puisse vérifier le bien-fondé du recours à sa garantie. Envoyez également le régulateur de pression du gaz utilisé en cas de dommages concernant l'échangeur thermique.

Climatiseurs :
Il est imposé, en prévention des dommages dus au transport, de ne renvoyer l'appareil qu'après consultation du centre de service clientèle de Truma ou du service après-vente respectif. L'expéditeur devra supporter le risque éventuellement lié aux dommages dus au transport au cas contraire.

Veuillez prévoir une expédition en régime ordinaire pour le renvoi à l'usine. En cas d´application de la garantie, l´usine se charge des frais de transport ou des coûts d´envoi et de retour. Sinon, l´usine en avise le client et lui communique le montant du coût de la réparation qu´il devra supporter; dans ce cas, les frais d´expédition sont également à la charge du client.

Indice

Simboli utilizzati

 Il simbolo richiama l'attenzione su possibili pericoli.

 Pericolo di ustione! Superficie calda

 Indossare guanti protettivi per evitare eventuali infortuni meccanici.

Scopo d´impiego

La stufa elettrica supplementare Ultraheat è adatta al montaggio nelle stufe S 3004, S 3004 P, S 5004 o S 5004 E (NL). La stufa supplementare viene fissata sulla nicchia di montaggio della stufa tra la nicchia stessa e lo scambiatore di calore. Per il funzionamento della stufa supplementare è necessario un collegamento elettrico con 230 V ~ 50 Hz (8,5 A).

Breve descrizione

Il riscaldamento è possibile con funzionamento a gas, con funzionamento ad elettricità oppure anche contemporaneamente a gas ed elettricità.

Nel caso in cui la stufa venga fatta funzionare contemporaneamente a gas e ad elettricità, l'unità elettrica si disattiva per evitare un possibile surriscaldamento dovuto alla maggiore potenza del bruciatore per gas.

In modalità funzionamento elettrico raccomandiamo di impostare i ventilatori TEB-3 o TN-3 a livello 3 (manuale o automatico), partendo da un livello di potenza di 2000 W (osservare assolutamente la protezione dell'alimentazione elettrica nel campeggio).

Se è necessaria una potenza calorifica superiore a 2000 W (riscaldamento / temperature esterne basse), il riscaldamento deve essere alimentato a gas, poiché il funzionamento ad elettricità da 230 V è solo una funzione secondaria.

La funzione di riscaldamento, indipendentemente dalla modalità operativa (funzionamento a gas o elettrico), è generalmente possibile anche senza ventilatore TEB-3 o TN-3 per le stufe S 3004 / S 3004 P.

Tuttavia, per ottenere una distribuzione uniforme e rapida dell'aria calda, nonché una riduzione delle temperature delle superfici sulla stufa, si raccomanda di far funzionare la stessa con un ventilatore e un impianto di aria calda in funzione.

Se la stufa supplementare Ultraheat viene azionata da un sensore a distanza (accessorio), evitare di posizionare tale sensore nelle vicinanze di fonti di calore estranee (bollitori, lampade, davanti a uscite di aria calda, ecc.) o in posizioni in cui si possa creare un accumulo di calore (sotto uno scaffale, negli angoli, dietro tende).

Avvertenze di sicurezza

Eventuali riparazioni devono essere eseguite solamente da personale qualificato.

 **Per la sua struttura costruttiva, il panello della stufa tende a scaldarsi durante il funzionamento. Nei confronti di terzi (in particolare bambini), l'utilizzatore è tenuto a provvedere al buono stato dell'apparecchio.**

Non ostacolare in alcun modo l'uscita dell'aria calda dalla stufa. Pertanto non appendere panni o simili sulla o davanti alla stufa ad asciugare. Tale impiego non previsto potrebbe causare un surriscaldamento e gravi danni alla stufa. Non avvicinare oggetti infiammabili alla stufa! Per la vostra sicurezza si raccomanda di seguire queste indicazioni.

Alla prima messa in funzione di un apparecchio nuovo di fabbrica (o dopo un periodo di inattività prolungato) può verificarsi una leggera emissione di fumo e di odori per breve tempo. Si raccomanda di far funzionare l'apparecchio sulla posizione di regime massimo, ventilando bene l'ambiente.

Alla revoca dei diritti di garanzia e all'esclusione da eventuali risarcimenti per responsabilità civile concorrono soprattutto:

– l'esecuzione di modifiche all'apparecchio (accessori compresi),
– l'utilizzo di accessori e parti di ricambio non originali Truma,
– l'inosservanza delle istruzioni per l'uso e di montaggio.

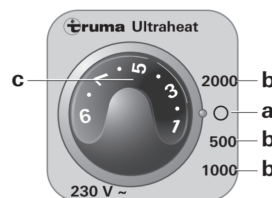
Inoltre decade anche l'approvazione per il funzionamento dell'apparecchio e in alcuni Paesi anche il permesso di utilizzare il veicolo.

 **Attenzione:** Nonostante l'accurata realizzazione, la stufa può contenere componenti con spigoli vivi; pertanto durante gli interventi di manutenzione e di pulizia utilizzare sempre guanti protettivi!

Istruzioni per l'uso

Prima della messa in esercizio osservare assolutamente le istruzioni per l'uso! Il proprietario del veicolo è responsabile dell'uso corretto dell'apparecchio.

Unità di comando con termostato



a = Interruttore a scorrimento «Off»
b = Interruttore a scorriment «On» livello di potenza: 500 – 1000 – 2000 W
c = Manopola per temperatura ambiente (mediante LED verde «Funzionamento» illuminato)

Messa in funzione

 Prima di accendere l'apparecchio, accertarsi che la protezione dell'alimentazione elettrica del campeggio sia conforme ai livelli di potenza impostati (b – ved. «Dati tecnici»).

Importante
Il cavo di alimentazione elettrica del caravan deve essere completamente svolto dal tamburo per cavi.

Per l'attivazione, impostare l'interruttore a scorrimento sul livello di potenza desiderato (b).

Il LED verde per in funzione è acceso e indica contemporaneamente la posizione della temperatura ambiente selezionata.

Impostare la temperatura ambiente desiderata sulla manopola (c).

La regolazione del termostato sulla unità di comando (1 – 9) deve essere rilevata individualmente in base al fabbisogno di calore ed al tipo di veicolo.

Disinserimento

Disattivare il riscaldamento mediante l'interruttore a scorrimento (a).

Smaltimento

L´apparecchio deve essere smaltito secondo le disposizioni amministrative del rispettivo paese d´utilizzo. Rispettare le leggi e le normative nazionali (in Germania, ad esempio, la legge sulla rottamazione di veicoli usati).

Dati tecnici

Alimentazione elettrica:
230 V ~, 50 Hz
Corrente assorbita per livello di potenza
500 W: 2,2 A
1000 W: 4,5 A
2000 W: 8,5 A
Peso:
circa 2 kg



Il produttore si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche!

Dichiarazione di conformità

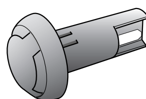
La stufa elettrica supplementare Ultraheat porta il contrassegno di controllo DVGW e il contrassegno CEE. (Dichiarazione di conformità – vedi istruzioni per l'uso della rispettiva stufa).

La validità del numero di identificazione prodotto CE della stufa rimane invariata.

Accessori

Prolunga da 5 m per l'unità di comando (n° art. 34300-01)
– non illustrata –

Sensore a distanza FFC 2, controlla la temperatura ambiente indipendentemente dalla posizione della unità di comando, completo con cavo di collegamento da 4 m (n° art. 34201-01).



Dichiarazione di garanzia della Casa Truma

1. Evento di garanzia

La Casa riconosce la garanzia per guasti dell´apparecchio, dovuti a difetti di materiale o di produzione. Restano inalterati i diritti di garanzia legali da far eventualmente valere nei confronti del venditore.

Non si presta alcuna garanzia
- in caso di pezzi soggetti ad usura e in caso di logoramento naturale dovuto all´uso,
- in seguito all´impiego di pezzi non originali Truma negli apparecchi,
- in caso di utilizzo di regolatori di pressione del gas per danni a causa di sostanze estranee (ad es. oli, emollienti) nel gas,
- a seguito dell´inosservanza delle istruzioni d´uso e di montaggio Truma,
- a seguito di un utilizzo improprio,
- a seguito di un imballaggio per il trasporto improprio.

2. Campo di applicazione della garanzia

La garanzia vale per difetti di cui alla cifra 1, che si verificano nel giro di 24 mesi dalla stipulazione del contratto di acquisto tra il venditore e il consumatore finale. Il costruttore rimedierà a tali guasti riparandoli, ma potrà decidere se effettuare una riparazione o una sostituzione. Nel caso in cui il costruttore decida di prestare garanzia, il periodo di garanzia, relativamente al pezzo riparato o sostituito, non avrà inizio dal momento della riparazione o sostituzione, bensì sarà valido il vecchio periodo di garanzia. Si e-scludono ulteriori rivendicazioni, in particolare richieste di risarcimento danni da parte dell´acquirente o terzi. Restano salve le norme della legge sulla responsabilità di prodotto.

I costi del servizio di assistenza Truma, intervenuto per eliminare il difetto in garanzia, – in particolar modo i costi di trasporto, di percorso, di lavoro e di materiale – vanno a carico della Casa, se il servizio di assistenza interviene all´interno del territorio federale. Gli interventi del servizio di assistenza clienti all´estero non sono coperti dalla garanzia.

Eventuali costi aggiuntivi, dovuti a condizioni difficili di smontaggio e di montaggio dell´apparecchio, es. smontaggio di parti di mobili e di carrozzeria, non possono essere riconosciuti in garanzia.

3. Rivalsa del diritto di garanzia

L'indirizzo del produttore è il seguente:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Germania

In caso di guasti occorre rivolgersi, in linea di principio, al centro di assistenza Truma; negli altri paesi, sono disponibili i rispettivi partner per l´assistenza (v. opuscolo centri di assistenza Truma o il sito www.truma.com). I reclami devono essere descritti con precisione. Devono inoltre essere indicati il numero di serie dell'apparecchio e la data di acquisto.

Perché il costruttore possa verificare se sussiste il diritto alla garanzia, il consumatore finale dovrà farsi carico a proprio rischio del trasporto o della spedizione dell´apparecchio presso il costruttore stesso. Per danni su radiatori (scambiatori di calore) inviare anche il regolatore per la pressione del gas.

Per condizionatori:
per evitare danni dovuti al trasporto, l'apparecchio deve essere spedito soltanto previo accordi con il centro di assistenza Truma in Germania o con il rispettivo partner di assistenza autorizzato. Altrimenti, tutti i rischi dovuti ad eventuali danni di trasporto, sono completamente a carico dello spedizioniere.

In caso di recapito presso lo stabilimento la spedizione dovrà avvenire come merce. Se si presta garanzia, lo stabilimento soster-rà i costi di trasporto ovvero i costi di invio e della spedizione di ritorno. Se l´evento di garanzia non si verifica, la Casa trasmette al cliente una segnalazione specifica, indicando i costi di riparazione che la Casa non si assume; in tal caso anche i costi di trasporto vanno a carico del cliente.

Inhoudsopgave

Gebruikte symbolen

 Symbool wijst op mogelijke gevaren.

 Verbrandingsgevaar! Heet oppervlak.

 Veiligheidshandschoenen tegen mogelijke mechanische letsels dragen.

Gebruiksdoel

De bijkomende elektrische verwarming Ultraheat is voor de inbouw in een verwarming S 3004, S 3004 P, S 5004 of S 5004 E (NL) geschikt. De bijkomende verwarming wordt aan de inbouwkast van de verwarming bevestigd en zit tussen inbouwkast en warmtewisselaar. Voor het gebruik van de bijkomende verwarming is een elektrische aansluiting met 230 V ~ 50 Hz (8,5 A) noodzakelijk.

Korte beschrijving

Verwarmen is in principe zowel op gas, elektrisch of tegelijkertijd met gas en elektriciteit mogelijk.

Wordt tegelijkertijd met gas en elektriciteit verwarmd, dan schakelt het elektro-element uit vóór een mogelijke oververhitting door de sterkere gasbrander.

Bij de **elektrowerking** raden wij aan de ventilator TEB-3 of TN-3 op stand 3 (manueel of automatisch) te zetten, uitgaand van een vermogen van 2000 W (absoluut de beveiliging van de stroomtoevoer op het kampeerterrein in acht nemen).

Is een verwarmingsvermogen van meer dan 2000 W nodig (opwarmen / koude buitentemperaturen), dan moet de verwarming op gas gebruikt worden, aangezien de 230 V elektromodus slechts een secundaire verwarming is.

De verwarmingswerking is bij de verwarmingen S 3004 / S 3004 P onafhankelijk van de modus (gas- of elektrowerking) ook zonder ventilator TEB-3 of TN-3 mogelijk.

Om echter een gelijkmatige en snelle warmeluchtverdeling en een daling van de oppervlaktetemperaturen aan het verwarmingstoestel te garanderen, raden wij aan de verwarming altijd met een lopende ventilator en een warmeluchtinstallatie te gebruiken.

Wordt uw hulpverwarming Ultraheat gebruikt met een afstandsvoeler (toebehoren), dan mag deze niet geplaatst worden in de buurt van vreemde warmtebronnen (kookplaten, lampen, tegenover uitlaatopeningen voor warme lucht enz.) of op plaatsen waar warmtestuwing kan optreden (onder een rek, in hoeken, achter gordijnen).

Veiligheidsaanwijzingen

Reparaties mogen alleen door de vakman uitgevoerd worden.



Veroorzaakt door het bouwsoort wordt gedurende het bedrijf de verwarmingsbekleding heet. De bijzondere verantwoordelijkheid tegenover derden (vooral kleuters) is taak van de exploitant.

De warmteafgifte van de verwarming mag in geen geval gehinderd worden. Daarom in geen geval bijv. textiel te drogen hangen voor de verwarming. Hierdoor kan uw verwarming door oververhitting zwaar beschadigen. Geen brandbare voorwerpen in de buurt van de verwarming houden! Dit alles in verband met uw veiligheid.

Bij het voor de eerste maal in gebruik nemen van een nieuw apparaat kan kortstondig een lichte rook en stank ontwikkeling optreden. Het is aan te raden het apparaat even op de hoogste stand te laten branden en goed te ventileren.

Garantie en claims i.v.m. aansprakelijkheid komen in onderstaande gevallen te vervallen:

– veranderingen aan het apparaat (met inbegrip van toebehoren),
– gebruik van andere dan originele Truma-onderdelen als vervangende onderdelen of toebehoren,
– het niet opvolgen van de montage- en gebruiksaanwijzing.

Bovendien vervalt hierdoor de gebruikstoelating voor het apparaat en in sommige landen ook voor het voertuig.

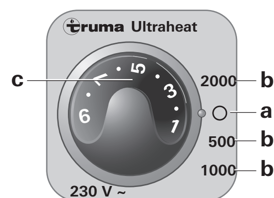


Attentie: Ondanks zorgvuldige fabricage kan de verwarmingscherpkantige onderdelen onthouden. Maak derhalve bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden steeds gebruik van veiligheidshandschoenen!

Gebruiksaanwijzing

Lees voor de inbedrijfstelling absoluut de gebruiksaanwijzing! De voertuigbezitter is ervoor verantwoordelijk dat het apparaat op correcte wijze kan worden bediend.

Bedieningspaneel met kamerthermostaat



a = Draaischakelaar „Uit"
b = Draaischakelaar „Aan" verwarmingsstand: 500 – 1000 – 2000 W
c = Draaiknop voor kamerthermostaat (door groene LED „Werking" verlicht)

Ingebruikname



Voor u de Ultraheat aan zet moet u er beslist op letten dat de stroomverzorging van de camping in overeenstemming is met de ingeschakelde capaciteit (b – zie „Technische gegevens").

Belangrijk
De stroomtoevoerkabel voor de caravan moet helemaal van de kabelhaspel worden gerold.

Voor het inschakelen de draaischakelaar op de gewenste vermogenstrap zetten (b).

De groene LED voor werking brandt en toont tegelijk de gekozen kamertemperatuur.

Gewenste kamertemperatuur met de draaiknop (c) instellen.

De thermostaatinstelling op het bedieningspaneel (1 – 9) moet conform warmtebehoefte en constructie van het voertuig individueel vastgesteld worden.

Uit schakelen

Verwarming aan de draaischakelaar uitschakelen (a).

Verwijdering

Het toestel moet volgens de administratieve bepalingen van het respectievelijke land van gebruik verwijderd worden. Nationale voorschriften en wetten (in Duitsland is dit bijv. de Altfahrzeug-Verordnung) moeten in acht worden genomen.

Technische gegevens

Stroomaansluiting
230 V ~, 50 Hz
Stroomverbruik bij verwarmingsstand
500 W: 2,2 A
1000 W: 4,5 A
2000 W: 8,5 A
Gewicht
ca. 2 kg



Technische wijzigingen voorbehouden!

Conformiteitverklaring

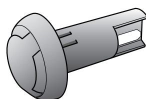
De bijkomende elektrische verwarming Ultraheat is door DVGW gecontroleerd en mag het CE-teken voeren. (conformiteitverklaring – zie gebruiksaanwijzing van de desbetreffende verwarming).

Het CE produkt-ident-nummer van de verwarming blijft ongewijzigd geldig.

Toebehoren

Verlengkabel 5 mtr. t.b.v. het bedieningspaneel (art.-nr. 34300-01) – zonder afbeelding –

Afstandvoeler FFC 2,bewaakt de temperatuur in het vertrek onafhankelijk van de positie van het bedieningspaneel, compl. met 4 m verbindingskabel (art.-nr. 34201-01).



Garantieverklaring van de fabrikant Truma

1. Gevallen waarin op garantie aanspraak kan worden gemaakt

De fabrikant biedt garantie voor defecten aan het toestel die worden veroorzaakt door materiaal- of fabricagefouten. Daarnaast blijven ook de bij de wet bepaalde voorwaarden voor aanspraak op garantie van kracht.

Er kan geen aanspraak op de garantie worden gemaakt
– Voor aan slijtage onderhevige onderdelen en natuurlijke slijtage,
– bij gebruik van andere dan originele Truma onderdelen in de apparaten,
– bij gasdrukregelaars die schade opgelopen hebben door vreemde stoffen (bijv. oliën, weekmakers) in het gas,
– indien de inbouw- en gebruiksaanwijzingen van Truma niet werden aangehouden,
– als gevolg van ondeskundig gebruik,
– als gevolg van een ondeskundige transportverpakking.

2. Omvang van de garantie

De garantie geldt voor defecten in de zin van punt 1, die binnen de 24 maanden na het sluiten van de verkoop-overenkomst tussen de verkoper en de eindgebruiker onstaan. De fabrikant zal dergelijke gebreken alsnog verhelpen, d.w.z. naar eigen keuze herstellen of voor een vervangende levering zorgdragen. Indien de fabrikant dit onder garantie verhelpt, begint de garantietermijn voor het gerepareerde of vervangen onderdeel niet opnieuw, maar valt het verder onder de oude garantietermijn. Andere aanspraken, met name vervanging bij schade voor de koper of derden is uitgesloten. De voorschriften van de wet op produkt-aansprakelijkheid blijven onverminderd gelden.

De kosten voor het beroep dat op de eigen service-afdeling van Truma wordt gedaan om een defect te herstellen dat onder de garantie valt, met name transport-, verplaatsings-, arbeids- en materiaalkosten, worden door de fabrikant gedragen, als de service-afdeling in Duitsland wordt ingezet. Werkzaamheden van de afdeling klantenservice in andere landen vallen niet onder de garantie.

Bijkomende kosten voor extra in- en uitbouwwerkzaamheden aan het toestel (bijv. demontage van meubel- of carrosserieonderdelen) vallen niet onder de garantie.

3. Indienen van garantieclaim

Het adres van de fabrikant luidt:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Duitsland

Bij storingen kunt u zich tot het Truma Servicecentrum wenden of tot een van onze erkende servicepartners (zie Truma Serviceblad of www.truma.com). Omschrijf uw klacht(en) gedetailleerd en vermeld het serienummer van het toestel en de aankoopdatum.

Om de fabrikant in staat te stellen te controleren of er sprake is van een geval dat onder de garantie valt, moet de consument het toestel op zijn risico naar de fabrikant / servicepartner brengen of naar hem opsturen. Bij schade aan de warmtewisselaar moet ook de gebruikte gasdrukregelaar meegestuurd worden.

Bij airconditioningtoestellen:
Om transportschade te vermijden, mag het toestel alleen na overleg met het Truma Servicecentrum Duitsland of de erkende servicepartner verstuurd worden. Anders draagt de verzender het risico voor eventuele transportschade.

Bij opsturen naar de fabriek dient het toestel als vrachtgoed verzonden te worden. Indien het geval onder de garantie valt, draagt de fabriek de transportkosten resp. kosten van opsturen en terugsturen. Als niet op garantie aanspraak kan worden gemaakt, informeert de fabrikant de klant hierover en geeft aan welke kosten niet voor rekening van de fabrikant zijn. Bovendien zijn in dit geval de verzendkosten voor rekening van de klant.

Indholdsfortegnelse

Anvendte symboler

 Symbol henviser til mulige farer.

 Forbrændingsfare! Varm overflade.

 Bær beskyttelseshandsker mod mulige mekaniske kvæstelser.

Anvendelse

Den elektriske Ultraheat ekstra ovn er egnet til installering i varmeovn S 3004, S 3004 P, S 5004 oder S 5004 E (NL). Denne ekstra ovn monteres på varmeovnens installationskasse og sidder mellem installationskasse og varmeveksler. Til driften af ekstra ovnen kræves der en elektrisk tilslutning med 230 V ~ 50 Hz (8,5 A).

Kort beskrivelse

Varmedrift kan ske med gas, el eller med gas og el samtidigt.

Hvis varmeovnen kører med gas og el på samme tid, frakobles den elektriske enhed før en evt. overophedning pga. den kraftige gasbrænder.

Ved **el-drift** anbefaler vi at køre TEB-3 eller TN-3 blæseren på trin 3 (manuel eller automatik), udgående fra et effekttrin på 2000 W (vær ubetinget opmærksom på campingpladsens afsikring af strømforsyningen).

Er der behov for en varmeeffekt på mere end 2000 W (opvarmning / koldt udenfor), skal varmeovnen køre på gas, idet el-driften på 230 V kun fungerer som en sekundær varmekilde.

Ved varmeovn S 3004 / S 3004 P er det uafhængigt af driftstypen (gas- eller el-drift) generelt også muligt at benytte ovnene uden TEB-3 eller TN-3 blæser.

For at opnå en ensartet og hurtig varmluftfordeling samt en sænkning af ovnens overfladetemperaturer, anbefaler vi altid at benytte ovnen med aktiveret blæser og et Truma varmluftanlæg.

Hvis det supplerende varmelegeme Ultraheat styres af en fjernføler (tilbehør), må denne ikke placeres i nærheden af andre varmekilder (kogeapparat, lamper, overfor varmluftudtag etc.) eller på steder, hvor der kan ske en varmeophobning (under hylder, i hjørner, bag forhæng).

Sikkerhedsanvisninger

Reparationer må kun udføres af en fagmand.

 **Pga. konstruktionen bliver varmeanlæggets beklædning varm un der drift. Det er brugeres pligt at drage fornøden omhu over for tredjepart (især mindre børn).**

Varmluftudløbet på varmeapparatet må under ingen omstændigheder hindres. Der-for må man aldrig lægge tøj o.l. til tørre foran eller på varmeapparatet. En sådan brug i modstrid med formålet kunne beskadige Deres varmeapparat alvorligt på grund af den derved fremkaldte overopvarmning. Anbring ingen brændbare genstande i nærheden af varmeapparatet! Overhold det for Deres egen sikkerheds skyld.

Ved første idrifttagning af et fabriksnyt apparat (hhv. efter længere stilstand) kan der kort forekomme en let røg- og lugtudvikling. Så er det en god idé at lade apparatet brænde med fuld styrke og sørge for, at rummet ventileres godt.

Garantien bortfalder og producenten fralægger sig ethvert ansvar:

- ved ændring af apparatet (inklusiv tilbehør),
- hvis der ikke anvendes originale Truma-dele som reservedele og tilbehør,
- hvis monterings- og brugsanvisningen ikke følges.

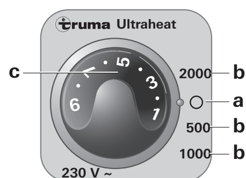
Desuden bortfalder apparatets driftstilladelse og dermed i mange lande også køretøjets driftstilladelse.

 **Advarsel:** Brug altid beskyttelseshandsker ved vedligeholdelses- og rengøringsarbejder, idet varmeanlægget på trods af omhyggelig fremstilling kan have skarpe kanter!

Brugsanvisning

Læs ubetinget brugsanvisningen inden brug! Ejeren af køretøjet er ansvarlig for, at apparatet bruges på en korrekt måde.

Betjeningsdel med rumtermostat



a = Drejekontakt »fra«
b = Drejekontakt »til« effekttrin: 500 – 1000 – 2000 W
c = Dejeknap til rumtemperatur (belyst med grøn LED »Drift«)

Idrifttagning

Inden indkoblingen skal man ubetinget sørge for, at sikringen fra campingpladsens strømforsyning svarer til det indstillede effekttrin (b – se de »Tekniske data«).

Vigtigt: Strømfødekablet til campingvognen skal vikles helt af kabeltromlen.

For at tænde apparatet indstilles drejekontakt på det ønskede effekttrin (b).

Den grønne LED for driften lyser og viser samtidigt stillinen for den valgte rumtemperatur.

Den ønskede rumtemperatur indstilles på drejeknappen (c).

Termostatindstillingen på betjeningsdelen (1 – 9) indstilles individuelt afhængig af køretøjets varmebehov og konstruktionstype.

Slukning

Varmeapparatet slukkes på drejekontakt (a).

Bortskaffelse

Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med de administrative bestemmelse i det pågældende anvendelsesland. De nationale forskrifter og love (i Tyskland f.eks. bestemmelserne om udrangerede køretøjer) skal overholdes.

Tekniske data

Strømforsyning
230 V ~, 50 Hz
Strømforbrug ved effekttrin
500 W: 2,2 A;
1000 W: 4,5 A;
2000 W: 8,5 A
Vægt
ca. 2 kg



Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Overensstemmelsesattest

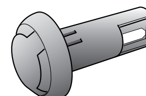
Den elektriske Ultraheat ekstra ovn er godkendt af DVGW og er berettiget til at føre CE-mærket. (Konformitetserklæring – se brugsanvisningen til den pågældende varmeovn).

Varmeapparatets CE produkt-ID gælder fortsat.

Tilbehør

Forlængerkabel 5 m til betjeningsdelen (art.-nr. 34300-01) – ikke afbildet –

Fjernføler FFC 2, overvåger rumtemperaturen uafhængigt af betjeningsdelens position, inkl. 4 m tilslutningskabel (art.-nr. 34201-01).



Productens garantierklæring

1. Garantisager

Producenten yder garanti for mangler på apparatet, som skyldes materiale- eller produktionsfejl. I tillæg hertil gælder de lovmæssige garantibestemmelser overfor forhandleren.

Garantien dækker ikke ved skader på apparatet
– som følge af sliddele og naturligt slid,
– som følge af anvendelse af ikke originale Truma dele,
– ved gastrykreguleringsanlæg, som følge af skader pga. fremmedstoffer (f.eks. olier, blødgøringsmidler) i gassen,
– som følge af manglende overholdelse af Trumas monterings- og brugsanvisninger,
– som følge af forkert håndtering,
– som følge af forkert transportemballering.

2. Garantiens omfang

Garantien gælder for mangler i henhold til punkt 1 som opstår inden for 24 måneder fra købsaftalens indgåelse mellem forhandler og slutbruger. Producenten afhjælper sådanne mangler efter eget valg ved reparation eller levering af reservedele. Såfremt producenten yder garanti, begynder garantiperioden for de reparerede eller udskiftede dele ikke forfra; den påbegyndte periode fortsættes. Videregående krav, særligt erstatningskrav fra køber eller tredjemand er udelukket. Bestemmelserne i loven om produktansvar bevarer deres gyldighed.

Udgifter i forbindelse med henvendelse til Trumas fabrikskundeservice for at udbedre en mangel i henhold til garantien – specielt transport-, arbejds- og materialeomkostninger, dækkes af producenten såfremt kundeservicen i Tyskland benyttes. Garantien omfatter ikke kundeservice i andre lande.

Yderligere omkostninger som følge af vanskelige afmonterings- og monteringsbetingelser for apparatet (f.eks. nødvendig afmontering af møbel- eller karosseridele) kan ikke godkendes som garantiydelse.

3. Fremsættelse af garantiekrav

Producentens adresse:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Tyskland

Ved fejl bedes du henvende dig til Truma servicecentret eller en af vores autoriserede servicepartnere (se Truma servicehæfte eller www.truma.com). Reklamationer skal beskrives nærmere. Desuden skal apparatets fabriksnummer og købsdato angives.

For at producenten kan kontrollere om der foreligger et garantitilfældeskal slutbrugeren indsende anlægget til producenten for egen risiko. Ved skader på varmevekslere skal gastrykregulatoren også medsendes.

Ved klimaapparater:
For at undgå transportskader må apparatet kun indsendes efter aftale med Truma servicecentret i Tyskland eller den pågældende autoriserede servicepartner. Ellers bærer afsenderen risikoen for eventuelt opståede transportskader.

Ved indsendelse til fabrikken skal apparatet sendes som fragtgods. I garantitilfælde overtager fabrikken transportomkostninger samt omkostninger i forbindelse med indsendelse og tilbagesendelse. Hvis der ikke er tale om en garantisag, giver producenten besked til kunden om dette og angiver reparationsomkostningerne, som ikke dækkes af producenten. I givet fald påhviler det også kunden at betale forsendelsesomkostninger.

Índice

Símbolos utilizados


El símbolo indica posibles peligros.


Existe peligro de sufrir quemaduras. Superficie caliente.


Llevar guantes protectores contra posibles lesiones mecánicas.

Fines de uso

La calefacción eléctrica suplementaria Ultraheat es apta para su montaje en una calefacción S 3004, S 3004 P, S 5004 o S 5004 E (NL). La calefacción suplementaria se fija en la caja de montaje de la calefacción y se asienta entre la caja de montaje y el intercambiador de calor. Para el servicio de la calefacción suplementaria, es necesaria una conexión eléctrica con 230 V ~ 50 Hz (8,5 A).

Descripción breve

El modo de calefacción es posible básicamente tanto en servicio de gas, como con gas y electricidad.

Si la calefacción se hace funcionar simultáneamente con gas y electricidad, la parte eléctrica se desconecta para prevenir un posible sobrecalentamiento por el quemador de gas, más potente.

En **modo eléctrico**, recomendamos hacer funcionar el ventilador TEB-3 o TN-3 en nivel 3 (manual o automáticamente), partiendo de una etapa de potencia de 2000 W (es imperativo tener en cuenta la protección con fusible de la tensión de alimentación en el puesto de camping).

Si se necesitara una potencia calefactora de más de 2000 W (calefacción / temperaturas frías en el exterior), se debe hacer funcionar la calefacción en modo gas, ya que el modo eléctrico de 230 V constituye exclusivamente una calefacción secundaria.

El servicio calefactor es posible en las calefacciones S 3004 / S 3004 P independientemente del modo de servicio (modo gas o modo eléctrico) generalmente también sin ventilador TEB-3 o TN-3.

Sin embargo, para garantizar una distribución uniforme y rápida del aire caliente y una reducción de las temperaturas superficies en el dispositivo calefactor, recomendamos hacer funcionar la calefacción con el ventilador en marcha y un equipo de aire caliente.

Si hace funcionar su calefacción adicional Ultraheat con un sensor remoto (accesorio), ésta no debe colocarse cerca de otras fuentes de calor (fogones de cocina, lámparas, salidas de aire caliente, etc.) o en posiciones en las que se pueda acumular el calor (debajo de una estantería, en esquinas, detrás de las cortinas).

Instrucciones de seguridad

Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por el especialista.



Por su construcción, el revestimiento de la calefacción se pone caliente durante el servicio. La obligación de tener cuidado respecto a terceros (especialmente, niños pequeños) recae en el usuario.

La salida de aire caliente por la calefacción no puede ser impedida bajo ninguna circunstancia. Por ello, no cuelgue bajo ninguna circunstancia textiles o similares para que se sequen delante de la calefacción o sobre la misma. Esta finalidad, ajena al uso previsto, puede causar graves daños a su calefacción por el sobrecalentamiento provocado. ¡No coloque ningún objeto combustible cerca de la calefacción! Tenga esto en cuenta por su propia seguridad.

Al poner en funcionamiento por primera vez un dispositivo nuevo, salido de fábrica (o después de un largo periodo de inactividad) puede generarse brevemente humo y ruido leves. Es adecuado dejar que el dispositivo funcione a la máxima potencia, quemándose durante un breve lapso, y procurar una buena ventilación del área.

La extinción de la garantía y la exclusión de responsabilidad son causados, especialmente, por:

– modificaciones en el dispositivo (incluidos sus accesorios),
– utilización de piezas originales distintas de las de Truma, como repuestos y accesorios,
– no respetar las instrucciones de montaje y uso.

Además, se extingue la autorización para hacer funcionar el dispositivo y, con ello, en ciertos países, también se extingue la autorización para utilizar el vehículo.

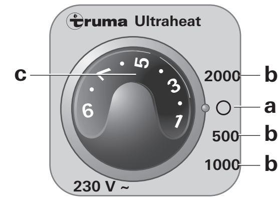


Atención: A pesar de una cuidadosa fabricación, la calefacción puede tener partes con bordes afilados; por ello, ¡utilice siempre guantes protectores!

Instrucciones de uso

¡Antes de la puesta en funcionamiento, es imperativo tener en cuenta las instrucciones de uso! El titular del vehículo es responsable de que se maneje adecuadamente el dispositivo.

Unidad de mando con termostato de ambiente



a = Conmutador rotativo «Des»
b = Conmutador rotativo „Con»
Nivel de potencia: 500 – 1000 – 2000 W
c = Botón giratorio para temperatura ambiente (iluminado por LED verde «Servicio»)

Puesta en servicio



Antes de activarla, es imperativo prestar atención a que la protección por fusible de la alimentación eléctrica del puesto de camping se corresponda con los niveles de potencia ajustados (b) (véase «Especificaciones técnicas»).

Importante: El cable de alimentación eléctrica para la caravana debe desenrollarse totalmente del tambor.

Para activarla, coloque el conmutador rotativo en el nivel de potencia deseado (b).

El LED verde de servicio está encendida y muestra simultáneamente la posición de la temperatura ambiente elegida.

Ajuste la temperatura ambiente deseada con el selector giratorio (c).

El ajuste del termostato en el elemento de mando (1 – 9) debe ser determinado individualmente conforme a las necesidades de calor y el tipo constructivo del vehículo.

Apagado

Apague la calefacción por medio del conmutador rotativo (a).

Evacuación

El aparato debe evacuarse según las disposiciones administrativas del país, donde se use. Deben respetarse la normativa y las leyes nacionales (en Alemania es, p. ej., el decreto de vehículos retirados de la circulación).

Especificaciones técnicas

Suministro de tensión
230 V ~, 50 Hz
Consumo de corriente para nivel de potencia
500 W: 2,2 A
1000 W: 4,5 A
2000 W: 8,5 A
Peso
aprox. 2 kg



¡Modificaciones técnicas reservadas!

Declaración de conformidad

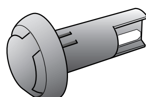
La calefacción eléctrica suplementaria Ultraheat está certificada por DVGW y está autorizada a llevar la marca CE. (Declaración de Conformidad – véase el manual de uso de la calefacción correspondiente).

El número de identificación del producto CE de la calefacción sigue siendo válido sin modificaciones.

Accessories

Cable de prolongación de 5 m para el elemento de mando (N° de art. 34300-01) – sin ilustración –

Sonda remota FFC 2, supervisa la temperatura ambiente independientemente de la situación del elemento de mando, completo con 4 m de cable de conexión (N° de art. 34201-01).



Declaración de garantía del fabricante Truma

1. Caso de garantía

El fabricante concede garantía por defectos del aparato que sean consecuencia de fallo del material o de fabricación. Además, persisten los derechos de reclamación por garantía legales frente al vendedor.

No existe derecho de garantía
– para consumibles y daños ocurridos por desgaste natural,
– a causa de la utilización de piezas que no sean las originales de Truma en los aparatos,
– en caso de utilización de reguladores de presión de gas como consecuencia de daños derivados de sustancias extrañas (p.ej. aceites, suavizantes) en el gas,
– al no cumplir las instrucciones de montaje y las instrucciones para el uso de Truma,
– por daños a causa de manejo inadecuado,
– por daños a causa de embalaje de transporte inadecuado.

2. Alcance de la garantía

La garantía es válida para defectos en el sentido del párrafo 1 que apparezcan en el plazo de 24 meses a partir del cierre del contrato de venta entre el vendedor y el consumidor final. El fabricante eliminará tales defectos mediante reparación posterior, esto es, mediante repaso o suministro de componentes de recambio, según su criterio. Concede el fabricante la garantía, el plazo de garantía con respecto a las piezas reparadas o sustituidas no se comienza a contar de nuevo, sino que prevalece el plazo antiguo en curso. Están excluidas otras demandas, en particular las demandas por daños y perjuicios del comprador o terceros. Las normativas de la ley de asunción de responsabilidad permanecen inalteradas.

Los costos por utilización del Servicio de Asistencia de Truma para solucionar un defecto que quede comprendido entre los de garantía – especialmente los costos de transporte, desplazamiento, de trabajo y material los soportará el fabricante en tanto se utilice el Servicio de Asistencia dentro de Alemania. La garantía no cubre las intervenciones del servicio postventa en el extranjero.

Los costes adicionales debidos a desmontajes/montajes dificultosos del aparato (por ejemplo, desmontaje de piezas de mobiliario o de la carrocería) no se reconocerán como comprendidos en los servicios de garantía.

3. Utilización de la garantía

Dirección del fabricante:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Alemania

Para las averías se tiene que avisar por principio a la Central de servicio Truma o a uno de nuestros socios de servicio autorizados (véase cuaderno de servicio Truma o www.truma.com). Las reclamaciones se definirán en detalle y deberá indicarse además el número de fabricación del aparato y la fecha de compra.

A fin de que el fabricante pueda comprobar si se trata de un caso de garantía, el cliente deberá llevar o enviar el aparato por propia cuenta y riesgo al fabricante o al socio de servicio. En caso de daños en el intercambiador de calor, se enviará también el regulador de presión de gas usado.

En caso de aire acondicionado:
Para evitar daños debidos al transporte, el aparato sólo debe enviarse tras consultar la Central de servicio de Alemania o el socio de servicio autorizado correspondiente. De otro modo, el remitente corre con el riesgo de eventuales daños de transporte que puedan suceder.

Para el envío a la fábrica, la expedición se realizará como mercancía facturada. En caso de garantía, los costos por efectos de transporte, o de envío y devolución, corren por cuenta del fabricante. Si no existe caso de garantía, entonces el fabricante informará al cliente y le indicará los costes de reparación que no serán por cuenta del fabricante; en este caso, los gastos de envío serán también a cargo del cliente.

D In Deutschland ist bei Störungen grundsätzlich das Truma Servicezentrum zu benachrichtigen; in anderen Ländern stehen die jeweiligen Servicepartner zur Verfügung (siehe Truma Serviceheft oder www.truma.com).

Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Fabriknummer (siehe Typenschild) bereit.

GB In Germany, always notify the Truma Service Centre if problems are encountered; in other countries the relevant service partners should be contacted (see Truma Service Booklet or www.truma.com).

Having the equipment model and the serial number ready (see type plate) will speed up processing.

F En Allemagne, toujours appeler le centre de SAV Truma en cas de dysfonctionnement. Dans les autres pays, les partenaires de service après-vente correspondants se tiennent à disposition (voir livret de service Truma ou www.truma.com).

Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de fabrication (voir plaque signalétique).

I In Germania, in caso di guasti occorre rivolgersi, in linea di principio, al centro di assistenza Truma; negli altri paesi, sono disponibili i rispettivi partner per l'assistenza (v. opuscolo centri di assistenza Truma o il sito www.truma.com).

Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (v. targa dati).

NL In Duitsland moet bij storingen in principe het Truma servicecentrum worden gewaarschuwd; in andere landen staan de bestaande servicepartners tot uw beschikking (zie Truma Serviceblad of www.truma.com).

Voor een snelle bediening dient u apparaattype en fabrieksnummer (zie typeplaat) gereed te houden.

DK I tilfælde af fejl skal man i Tyskland principielt kontakte Trumas serviceafdeling. I andre lande kontaktes de pågældende servicepartnere (se Trumas servicehæfte eller på www.truma.com).

Hav apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.

E Para las averías ocurridas en Alemania se tiene que avisar por principio a la Central de servicio Truma; en otros países están a disposición los correspondientes socios de servicio (véase cuaderno de servicio Truma o www.truma.com).

Para un procesamiento rápido, tenga preparado el tipo de aparato y el número de fábrica (véase placa de características).

S Bruks- och monteringsanvisningar på svenska kan rekvireras från tillverkaren Truma eller från Truma Service i Sverige.

FIN Käyttö- ja asennusohjeita on saatavissa Trumavalmistajalta tai Truma huollosta.

N Bruksanvisningen og monteringsveiledningen på ditt språk kan fås hos produsenten Truma eller hos Truma Service i ditt land.

CZ Návod k použití a montážní návod si lze v řeči Vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve Vaší zemi.

PL Instrukcji użytkowania i montażu w Państwa języku narodowym można zażądać u producenta firmy Truma lub w serwisie firmy Truma w Państwa kraju.

SLO Navodilo za uporabo in vgradnjo v svojem državnem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma ali pri servisni službi Truma v vaši državi.

30090-39700 · 00 · 02/2012 · Om · ©

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn
Deutschland

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2142
Telefax +49 (0)89 4617-2159

service@truma.com
www.truma.com